

תהלים פא

TEHILIM 81

Through the sounding of the shofar we are awakened from spiritual slumber and are reminded of the sovereignty of the Almighty One. A través del sonido del shofar somos despertados del sueño espiritual y recordamos la soberanía del Todopoderoso.

לְמַנְצֵחוֹ עַל הַגִּיתִי לְאַסָּף.

Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.
For the conductor on the gittis by Asaph.
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.

הֲרַנִּינוּ לֵאלֹהִים עֹזֵנוּ, הֲרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.
Sing joyously to Elohim our strength, call out to the Elohim of Jacob.
Cantad con júbilo a Elohim nuestra fortaleza, clamad al Elohim de Jacob.

שָׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תוֹף, כִּנּוֹר נְעִים עִם נָבֶל.

S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.
Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.

תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.
Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.
Because it is a decree for Israel, a judgement day for the Elohim of Jacob.
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para el Elohim de Jacob.

עֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ,

בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם, שְׁפַת לֹא יָדַעְתִּי אֲשֶׁמַּע.

Edut bi-Hosef samo, b'tzeto al erez mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.
As a testimony for Joseph was it appointed,
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.

Como testimonio para José fue señalado,
cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.

הִסִּירוֹתֵי מִסְבֵּל שְׁכֵמוֹ, כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.
I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.
Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.

בְּצָרָה קָרָאתָ וְאַחֲלִצְךָ,

אָעֲנֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם, אֲבַחֲנֶנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֶלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka, e-enchah b'seter ra-am, evchancha al mei m'rivah selah.

*In distress you called out and I released you,
I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.*

*En peligro llamaste y te solté,
te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.*

שִׁמַע עַמִּי וְאַעֲיֶדָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idah bach, Yisra-el im tishma li.

*Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.
Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.*

לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.

*There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.
No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.*

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ,

הִמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הִרְחַב פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ.

Anochi Adonai Elohecha, hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.

*I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.
Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.*

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.

*But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.
Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.*

וְאֲשַׁלְּחֵהוּ בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם, יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bish-rirut libam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

*So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.
Así que les dejo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.*

לֹו עַמִּי שִׁמַע לִי, יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

*If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.
Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.*

כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדִי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

*In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.
En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.*

מְשַׁנְּאֵי יְהוָה יֵאָדוּנְהוּ יִכְחָשׁוּ לוֹ, וַיְהִי עֲתָם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

Those who hate Adonai would lie to Him, but their time would be forever.

Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.

וַיֹּאכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֵטָה, וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשֶׁבִיעֶנּוּ.

Vaya-achilehu mechelev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.

Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.